

РУССКИЙ	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	ENGLISH	CHARACTERISTICS
Последовательность монтажа	Étapes d'installation	Pasos de instalación	Installation Schritt für Schritt	Installatiestappen	Installation steps	
ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что все системы отключены от электрической сети.	ATTENTION ! Assurez-vous que le système n'est pas sous tension.	¡PRECAUCIÓN! Asegúrese de que el sistema está libre de electricidad.	WARNUNG! Machen Sie das System stromlos.	LET OPI! Zorg dat het systeem spanningvrij is.	CAUTION! Ensure the system is free of electricity.	
Зыните переключатель Smart Switch из упаковки и проверьте на предмет повреждений, полученных во время транспортировки.	Sortez le Smart Switch de son emballage et vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.	Extraiga el Smart Switch del embalaje y examínelo por si tiene cualquier daño que haya podido ser causado durante el transporte.	Entnehmen Sie den Smart Switch aus der Verpackung und prüfen Sie ihn auf Transportschäden.	Haal de Smart Switch uit de verpakking en controleer de Smart Switch op schade door verpakking.	Remove the Smart Switch from the packaging and check the Smart Switch for any damage caused by transportation.	
Новый переключатель Smart Switch: наклейте прилагающуюся этикетку продукции на свободное место на листе проводки блока управления.	Nouveau Smart Switch : Collez l'adhésif de produit fourni sur un emplacement libre de la liste de câblage du système de régulation.	Smart Switch nuevo: Pegue la etiqueta de producto suministrada en un área libre de la lista de cableado del controlador.	Neuer Smart Switch: Kleben Sie den mitgelieferten Aufkleber auf einen freien Bereich der Verdrahtungsliste des Controllers.	Nieuwe Smart Switch: Plak de meegeleverde productsticker op een vrije plek op de aansluitlijst van de controller.	New Smart Switch: Affix the supplied product sticker to a free area on the controller's wiring list.	
Определите к какой зоне относится переключатель Smart Switch (от 1 до 8). Наклейте прилагающуюся этикетку зоны переключателя на лист проводки.	Déterminez à quelle zone le Smart Switch appartient (1 à 8). Collez l'adhésif de zone fourni sur la liste de câblage.	Determine a qué zona pertenece el Smart Switch (1 a 8). Pegue la etiqueta adhesiva de zona suministrada a la lista de cableado.	Ermitteln Sie die Zone des Smart Switch (1 bis 8). Kleben Sie den mitgelieferten Zonenauflöber auf die Verdrahtungsliste.	Bepaal de zone waartoe de Smart Switch behoort (1 t/m 8). Plak de meegeleverde zonesticker op de aansluitlijst.	Determine which zone the Smart Switch belongs to (1 to 8). Affix the supplied zone sticker to the wiring list.	
На плате подключения теперь приведена полная схема подключения переключателя DIP.	Vous disposez maintenant d'un réglage de commutateur DIP complet sur la carte de connexion.	Ahora tendrá una configuración de interruptor DIP completa en la placa de conexiones.	An der Klemmenleiste ist nun eine vollständige DIP-Schalter-Einstellung sichtbar.	U heeft nu een volledige DIP-switchstand op de aansluitkaart.	You now have a complete DIP switch setting on the connection board.	
Замена переключателя Smart Switch: наклейте новую этикетку поверх старой.	Remplacement du Smart Switch : collez l'adhésif de produit sur l'ancien autocollant de produit.	Smart Switch de repuesto: pegue la etiqueta adhesiva de producto sobre la etiqueta adhesiva de producto antigua.	Austausch-Smart Switch: Kleben Sie den Produktaufkleber auf den alten Produktaufkleber.	Vervanging Smart Switch: Plak de productsticker over de oude productsticker.	Replacement Smart Switch: affix the product sticker over the old product sticker.	
Соедините переключатель DIP с переключателем Smart Switch аналогично соединению переключателя DIP с платой подключения	Copiez le réglage de commutateur DIP de la carte de connexion sur le commutateur DIP du Smart Switch.	Copie la configuración del interruptor DIP de la placa de conexiones al interruptor DIP del Smart Switch	Übertragen Sie die DIP-Schalter-Einstellung auf die DIP-Schalter des Smart Switch.	Neem de DIP-switchstand van de aansluitkaart over op de DIP-switch van de Smart Switch.	Copy the DIP switch setting of the connection board to the DIP switch on the Smart Switch	
Установите переключатель Smart Switch, подсоедините проводку в соответствии со схемой соединения.	Installez le Smart Switch, connectez le câblage conformément au schéma.	Instale el Smart Switch, conecte el cableado de acuerdo con el diagrama.	Installieren Sie den Smart Switch. Verbinden Sie die Kabel gemäß Schaltbild.	Monteer de Smart Switch; sluit de bekabeling aan volgens het schema.	Install the Smart Switch, connect the wiring in accordance with the diagram.	
ВНИМАНИЕ! Проверьте установку нагрузочного резистора (120Ом) на первый и последний переключатели Smart Switch компонента шины.	ATTENTION ! Vérifiez si le premier et le dernier Smart Switch du composant de bus ont été équipés d'une résistance de terminaison (120 Ω).	¡PRECAUCIÓN! Compruebe si el primero y el último de los Smart Switches del componente de bus están equipados con una resistencia de terminación (120 Ω).	WARNUNG! Vergewissern Sie sich, dass der erste und der letzte Smart Switch der Buskomponente jeweils mit einem Endwiderstand (120 Ω) ausgestattet ist.	LET OPI! Controleer of de eerste en de laatste Smart Switch in de bus component zijn voorzien van een eindweerstand (120Ω).	CAUTION! Check whether the first and last Smart Switches in the bus component have been fitted with a terminating resistor (120Ω).	
ВНИМАНИЕ! Снимите проволочные перемычки, если клеммы используются для аварийного останова или в качестве концевой контакта. Для системы HortiMaX-Go! укажите использование концевой ограничителя и аварийного останова.	ATTENTION ! Retirez les pontages si les bornes sont utilisées pour l'arrêt d'urgence ou le contact d'extrémité. Dans le HortiMaX-Go, indiquez que l'arrêt d'extrémité ou d'urgence est utilisé.	¡PRECAUCIÓN! Quite los puentes cableados si los terminales están siendo utilizados para el contacto de parada de emergencia o parada final. En HortiMaX-Go, especifique que la parada de emergencia o la parada final está en uso.	WARNUNG! Wenn die Anschlüsse für Not-Aus- oder Endkontakte verwendet werden, entfernen Sie die Drahtbrücken. Konfigurieren Sie die Not-Aus- oder Endkontakte im HortiMaX-Go.	LET OPI! Verwijder de draadbruggen als de klemmen gebruikt worden voor de noodstop of het eindcontact. Stel in de HortiMaX-Go in dat eindstop of noodstop in gebruik is.	CAUTION! Remove the wire bridges if the terminals are being used for the emergency stop or the end contact. In the HortiMaX-Go, specify that the end stop or emergency stop is in use.	
Запустите систему HortiMaX-Go! и проведите сканирование для обнаружения новых переключателей Smart Switch. См. документацию системы HortiMaX-Go!	Démarez le HortiMaX-Go! et lancez la détection des nouveaux Smart Switch. Reportez-vous à la documentation du HortiMaX-Go!	Inicie HortiMaX-Go! y busque nuevos Smart Switches. Consulte la documentación de HortiMaX-Go!	Starten Sie den HortiMaX-Go! und scannen Sie nach neuen Smart Switches. Siehe HortiMaX-Go!-Benutzerdokumentation.	Start de HortiMaX-Go! en scan voor nieuwe Smart Switches. Zie HortiMaX-Go! documentatie.	Start the HortiMaX-Go! and scan for new Smart Switches. See HortiMaX-Go! documentation.	

Общая информация		Général		General		Allgemein		Algemeen		General			
Размеры	Ширина x Высота x Глубина	Dimensions	Largeur x Hauteur x Profondeur	Dimensiones	Anchura x Altura x Profundidad	Abmessungen	Breite x Höhe x Tiefe	Afmetingen	Breedte x Hoogte x Diepte	Dimensions	Width x Height x Depth	See drawing [mm]	
	Масса		Poids		Peso		Gewicht		Gewicht		93 - 188[g]		
	Система крепления		Dispositif de montage		Sistema de montaje		Montagesystem		Montagetechniek		Mounting system	35 mm DIN rail	
Условия	Температура окружающей среды (эксплуатация)	Conditions	Température ambiante (fonctionnement)	Condiciones	Temperatura ambiente (funcionamiento)	Umgebungsbedingungen	Umgebungstemperatur (Betrieb)	Voorwaarden	Omgevingstemperatuur (bedrijf)	Conditions	Ambient temperature (operation)	-10 [°C] ... 50 [°C], 14[°F] ... 122 [°F]	
	Температура окружающей среды (хранение/транспортировка)		Température ambiante (stockage / transport)		Temperatura ambiente (almacenamiento/transporte)		Umgebungstemperatur (Lagerung/Transport)		Omgevingstemperatuur (opslag / transport)		Ambient temperature (storage / transport)	-20 [°C] ... 50 [°C], -4 [°F] ... 122 [°F]	
	Допустимая влажность воздуха Без конденсации (во время работы)		Humidité d'air admissible Sans condensation (fonctionnement)		Humedad del aire admisible Nichtkondensierend (funcionamiento)		Zulässige Luftfeuchte Nicht-kondensierend (Betrieb)		Toelaatbare luchtvochtigheid Niet-condenserend (bedrijf)		Permissible air humidity Non-condensing (operation)	20 [%] ... 85 [%]	
	Допустимая влажность воздуха Без конденсации влаги (при хранении/транспортировке)		Humidité d'air admissible Sans condensation (stockage / transport)		Humedad del aire admisible Sin condensación (almacenamiento / transporte)		Zulässige Luftfeuchte Nichtkondensierend (Lagerung/Transport)		Toelaatbare luchtvochtigheid Niet-condenserend (opslag / transport)		Permissible air humidity Non-condensing (storage / transport)	20 [%] ... 85 [%]	
Прочее	Класс защиты	Autre	Indice de protection	Otro	Clase de protección	Sonstiges	Schutzklasse	Overigen	Beschermklasse	Other	Protection class	IP20	
	Напряжение питания		Tension d'alimentation		Tensión de alimentación		Versorgungsspannung		Voedingsspanning		Supply voltage	DC 24 [V]	
	Подключенная нагрузка		Charge connectée		Carga conectada		Angeschlossene Last		Aansluitwaarde		Connected load	< 5 [W]	
	Обмен данных		Communication		Comunicación		Kommunikation		Communicatie		Communication	RS485	
	Нагрузочный резистор (2 на систему шин)		Résistances de terminaison (2 par système de bus)		Resistencias de terminación (2 por cada sistema de bus)		Endwiderstände (2 pro Bussystem)		Eindweerstand (2 per bussysteem)		Terminating resistors (2 per bus system)	120 [Ω]	

Общие индикаторы для всех переключателей Smart Switch		Indications LED pour tous les Smart Switch		Indicadores LED para todos los Smart Switches		LED-Anzeigen für alle Smart Switches		Led indicaties voor alle Smart Switches		LED indications for all Smart Switches	
1: Зеленый горит постоянно	Обмен данными с системой HortiMaX-Go!	1 : Vert continu	La communication est établie avec le HortiMaX-Go!	1: Verde continuo	Hay comunicación con HortiMaX-Go!	1: Grün leuchtend	Verbindung zum HortiMaX-Go! wurde hergestellt.	1: Groen continu	Er is communicatie met de HortiMaX-Go!	1: Green continuous	There is communication with the HortiMaX-Go!
1: Зеленый мигает	Управление переключателем Smart Switch активно, устройство контролируется.	1 : Vert clignotant	La commande de Smart Switch est active, le périphérique est commandé.	1: Verde parpadeante	El control del Smart Switch está activo, el dispositivo está siendo controlado.	1: Grün blinkend	Smart Switch-Steuerung ist aktiv. Gerät wird gesteuert.	1: Groen knipperend	De regeling van de Smart Switch is actief; het apparaat wordt aangestuurd.	1: Green flashing	The Smart Switch control is active, the device being controlled.
1: Красный горит постоянно	Обмен данными с системой HortiMaX-Go! не происходит. Проверьте возможность установок соединения.	1 : Rouge continu	Aucune communication avec le HortiMaX-Go! Vérifiez si la connexion est possible.	1: Rojo continuo	No hay comunicación con HortiMaX-Go! Verificar si la conexión es posible.	1: Rot leuchtend	Keine Kommunikation mit dem HortiMaX-Go!. Prüfen Sie, ob sich eine Verbindung herstellen lässt.	1: Rood continu	Geen communicatie met de HortiMaX-Go!. Controleer of de verbinding mogelijk is.	1: Red continuous	No communication with the HortiMaX-Go! Check whether connection is possible.
1: Красный мигает	Управление переключателем Smart Switch активно, но подсоединенное устройство запустило аварийный сигнал. Проверьте устройство и исправьте ошибку.	1 : Rouge clignotant	La commande de Smart Switch est active, mais le périphérique connecté émet une alarme. Vérifiez le périphérique et corrigez l'erreur.	1: Rojo parpadeante	El control del Smart Switch está activo, pero el dispositivo conectado está emitiendo una alarma. Compruebe el dispositivo y corrija el error.	1: Rot blinkend	Die Smart Switch-Steuerung ist aktiv, aber das Gerät sendet einen Alarm. Prüfen Sie das Gerät. Beheben Sie die Störung.	1: Rood knipperend	De regeling van de Smart Switch is actief, maar het aangesloten apparaat geeft een alarm. Controleer het apparaat en verhelp de storing.	1: Red flashing	The Smart Switch control is active, but the connected device is issuing an alarm. Check the device and correct the error.
2: Зеленый	Переключатель Smart Switch получает данные по шине.	2 : Vert	Le Smart Switch reçoit des données via le bus.	2: Verde	El Smart Switch está recibiendo datos a través del bus.	2: Grün	Der Smart Switch empfängt Daten über den Bus.	2: Groen	De Smart Switch ontvangt data via de bus.	2: Green	The Smart Switch is receiving data via the bus.
2: Красный	Переключатель Smart Switch передает данные по шине.	2 : Rouge	Le Smart Switch transmet des données via le bus.	2: Rojo	El Smart Switch está transmitiendo datos a través del bus.	2: Rot	Der Smart Switch sendet Daten über den Bus.	2: Rood	De Smart Switch stuurt data via de bus.	2: Red	The Smart Switch is transmitting data via the bus.
3: Зеленый горит постоянно	Запущено управление открытием (например, открытием вентиляции).	3 : Vert continu	La commande d'ouverture est active. (Exemple : ouvrant en cours d'ouverture)	3: Verde continuo	El control de apertura está activo. (Ejemplo: el respiradero está abierto)	3: Grün leuchtend	Öffnungssteuerung ist aktiv. (Beispiel: Lüftung wird geöffnet)	3: Groen Continu	Opensturing is actief. (Voorbeeld: raam wordt geopend.)	3: Green Continuous	Opening control is active. (Example: vent is being opened)
3: Зеленый мигает	Достигнуто крайнее положение открытия (например, открытие вентиляции на 100%).	3 : Vert clignotant	La position finale de la commande d'ouverture a été atteinte. (Exemple : ouvrant ouvert à 100%)	3: Verde parpadeante	Se ha alcanzado la posición final del control de apertura. (Ejemplo: el respiradero está abierto completamente)	3: Grün blinkend	Endposition der Öffnungssteuerung wurde erreicht. (Beispiel: Lüftung ist 100 % geöffnet)	3: Groen knipperend	Eindstand opensturing is bereikt.(Voorbeeld: raam is 100% open.)	3: Green flashing	End position of opening control has been reached. (Example: vent is 100% open)
4: Красный горит постоянно	Запущено управление закрытием (например, закрытием вентиляции).	4 : Rouge continu	La commande de fermeture est active. (Exemple : ouvrant en cours de fermeture)	4: Rojo continuo	El control de cierre está activo. (Ejemplo: el respiradero está cerrándose)	4: Rot leuchtend	Schließsteuerung ist aktiv. (Beispiel: Lüftung wird geschlossen)	4: Rood Continu	Dichtsturing is actief. (Voorbeeld: raam wordt gesloten.)	4: Red Continuous	Closing control is active. (Example: vent is being closed)
4: Красный мигает	Достигнуто крайнее положение закрытия (например, вентиляция полностью закрыта).	4 : Rouge clignotant	La position finale de la commande de fermeture a été atteinte. (Exemple : ouvrant fermé)	4: Rojo parpadeante	Se ha alcanzado la posición final del control de cierre. (Ejemplo: el respiradero está cerrado)	4: Rot blinkend	Endposition der Schließsteuerung wurde erreicht. (Beispiel: Lüftung ist geschlossen)	4: Rood knipperend	Eindstand dichtsturing is bereikt. (Voorbeeld: raam is dicht.)	4: Red flashing	End position of closing control has been reached. (Example: vent is closed)
3,4: Красный и зеленый мигает	Аварийный (отключенный в штатной ситуации) контакт активен (например, контакт аварийного останова вентиляции).	3,4 : Vert et rouge clignotant	Contact d'urgence (contact normalement fermé) actif. (Exemple : arrêt d'urgence de l'ouvrant)	3,4: Verde y rojo parpadeante	Contacto de emergencia (contacto normalmente cerrado) activo. (Ejemplo: parada de emergencia de respiradero)	3,4: Grün und rot blinkend	Not-Aus-Kontakt (Öffner) aktiv. (Beispiel: Not-Aus Lüftung)	3,4: Groen en rood knipperend	Noodcontact (verbreekcontact) actief. (Voorbeeld: noodstop raam.)	3,4: Green and red flashing	Emergency contact (normally closed contact) active. (Example: vent emergency stop)
5: Зеленый горит постоянно	Управление открытием/закрытием запущено. (например, управление открытием/закрытием клапана)	5 : Vert continu	La commande est active. (Exemple : pompe en marche)	5: Verde continuo	El control está activo. (Ejemplo: la bomba está encendida)	5: Grün leuchtend	Die Steuerung ist aktiv. (Beispiel: Pumpe ist eingeschaltet)	5: Groen continu	De sturing is actief. (Voorbeeld: pomp is aan.)	5: Green continuous	The control is active. (Example: pump is on)
Таблица условных обозначений для переключателей Smart Switch		Légende des icônes pour tous les Smart Switch		Leyenda de los iconos para todos los Smart Switches		Legende der Symbole für alle Smart Switches		Legenda iconen voor alle Smart Switches		Legend of icons for all Smart Switches	
Автоматический режим; переключатель Smart Switch управляется системой HortiMaX-Go!		Automatique, le Smart Switch est commandé à partir du HortiMaX-Go!		Automático, el Smart Switch está controlado desde HortiMaX-Go!		Automatik. Die Steuerung des Smart Switch erfolgt mit dem HortiMaX-Go!		Automatisch: de Smart Switch wordt aangestuurd vanuit de HortiMaX-Go!		Automatic, the Smart Switch is being controlled from the HortiMaX-Go!	
Открытие в ручном режиме (*); открытие вентиляции, решеток.		Ouverture manuelle (*), l'ouvrant, l'écran, etc. s'ouvre.		Apertura manual (*), el respiradero, la cubierta, etc. está abriéndose.		Manuell (*) öffnen. Lüftung, Schirm etc. wird geöffnet.		Handmatig (*) openen: het raam, scherm, etc gaat open.		Manual (*) open, the vent, screen etc. is opening.	
Закрытие в ручном режиме (*); закрытие вентиляции, решеток.		Fermeture manuelle (*), l'ouvrant, l'écran, etc. se ferme.		Cierre manual (*), el respiradero, la cubierta, etc. está cerrándose.		Manuell (*) schließen. Lüftung, Schirm etc. wird geschlossen.		Handmatig (*) sluiten: het raam, scherm etc. gaat dicht.		Manual (*) close, the vent, screen etc. is closing.	
Ручной режим управления включен (*), включение/выключение устройства выполняется в ручном режиме.		Activation manuelle (*), le périphérique a été activé manuellement.		Manual activo (*), el dispositivo se ha activado manualmente.		Manuell (*) ein. Gerät wurde manuell eingeschaltet.		Handmatig (*) aan: het apparaat is handmatig aangezet.		Manual (*) on, the device has been switched on manually.	
Заключения или выключения выполняется в ручном режиме (*).		Arrêt ou désactivation manuelle (*).		Parada manual (*) o desactivado.		Manuell (*) stopp oder aus.		Handmatig (*) stop of uit.		Manual (*) stop or off.	